

Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawiedliwość strzeże postępującego nienagannie, lecz niegodziwość rujnuje grzesznika.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawiedliwość strzeże postępujących nienagannie, lecz niegodziwość rujnuje grzesznika.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprawiedliwość strzeże tego, który postępuje uczciwie, a niegodziwość powala grzesznika.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawiedliwość strzeże tego, który żyje bez zmazy; ale niezbożność podwraca grzesznika.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawiedliwość strzeże drogi niewinnego, lecz niezbożność podchodzi grzesznika.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawość strzeże nienaganności, a bezbożność strąca w przepaść grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwość strzeże tego, kto postępuje nienagannie, lecz grzech wiedzie bezbożnych do zguby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawiedliwość strzeże postępującego nieskazitelnie, niegodziwość powala grzesznika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawość czuwa nad drogą uczciwego, przewrotność zaś prowadzi grzesznika do zguby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawiedliwość czuwa nad drogą niewinnego, ale bezbożność przywodzi grzesznika do upadku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Праведність береже незлобних, а гріх поганими робить безбожних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprawiedliwość ochrania tego, co postępuje nieskazitelnie; a grzesznika oplątuje niegodziwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawość strzeże tego, kto jest niewinny na swej drodze, lecz niegodziwość obala grzesznika.

¹⁾ Lub: lecz niegodziwego rujnuje grzech; wg G: lecz niegodziwi bezbożni dopuszczają się grzechu, τοὺς δὲ ἀσεβεῖς φαύλους ποιεῖ ἀμαρτία.